

TO NIE PRZEJDZIE (kiedy np. wymówka jest zbyt słaba)

- It **won't wash with** him. *(To u niego nie przejdzie).*
- Your story **won't wash**, I'm afraid.
(Obawiam się, że twoja historyjka nie przejdzie). (Nie jest wiarygodna).
- Don't think you can stand and do nothing.
This **doesn't wash** around here.
*(Nie myśl sobie, że możesz po prostu stać i nic nie robić).
(To tutaj nie przejdzie, to nie jest tutaj akceptowane).*
- The boss's idea to work an extra hour every day **won't wash** with the team.
*(Pomysł szefa żeby pracować godzinę dłużej każdego dnia nie przejdzie w zespole).
(Pracownicy się na to nie zgodzą).*
- Just saying that you've got a cold **won't wash with** your fans.
They've paid a lot to see you perform.
*(Wymówka, że jesteś przeziębiony nie przejdzie u twoich fanów.
Sporo zapłacili, żeby zobaczyć twój występ).*
- Sorry, it **won't wash**. Try another approach.
Nobody will believe this!
(Wybacz, ale to nie przejdzie. Spróbuj innego podejścia. Nikt w to nie uwierzy!)

DMUCHAĆ NA ZIMNE (postępować bardzo przezornie, unikać ryzyka)

- I know, the bank is small. But there's a police station next to it.
Take another gun. **Better safe than sorry**.
(Bank jest mały, wiem, ale obok jest komisariat policji, więc wiesz jeszcze jeden pistolet. Lepiej dmuchać na zimne).
 - It's not raining, but I'll take the umbrella - **better safe than sorry**. *(Teraz nie pada, ale wezmę parasol – lepiej dmuchać na zimne).*
 - I don't think I'm going to need that, but **it's** better to **be safe than sorry**.
(Nie sądzę, że będę tego potrzebował, ale lepiej dmuchać na zimne).
-
- Let's make a copy of this document, just to **be on the safe side**.
(Zróbmy kopię tego dokumentu, tak dla pewności, na wszelki wypadek).
 - To **be on the safe side**, buy more batteries than you need
(Dla bezpieczeństwa kup więcej baterii niż potrzebujesz).
-
- It doesn't look windy, but better **play safe** and take a jacket.
(Wydaje się, że nie wieje, ale na wszelki wypadek weź kurtkę).
 - The president can choose to be bold or **play safe**.
(Prezydent może wykazać się odwagą lub postąpić zachowawczo).

(!) Podobny zwrot to **just in case** – tak na wszelki wypadek.

Omawiany w odcinku pt.

Angielski -- in time / on time? || in case of / in the case of?